

# The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 805

## 南京召開新軍訓練會議 訓練着重點在如何運用新式武器

### Army Training Conference

Nanking, Jan. 13. (Reuter).—A comprehensive survey of the policy and methods of training new recruits to replace the ranks of the Nationalist army formed the main topic of discussion at the Army Training Conference, which opened here yesterday at the Ministry of National Defense Headquarters and is expected to continue in session for three days.

據消息靈通方面稱，南京之問題，由美式配備之新軍至建立新兵團之問題，據悉在會議中，將討論如何運用新式武器，訓練新兵，軍事學校學生及特種兵團。

Informed sources said that the Nationalist second-line troops, of which 40 regiments were trained in Kiangsi and Hunan under General Tang En-po, have proved unsatisfactory in fighting in Central China battlefields. The main handicap of these troops is their inadequate knowledge in the use of new weapons. This is said to have caused Generalissimo Chiang Kai-shek a week ago to issue personal instructions to training commanders that unless the new weapons are used to their full advantage the Nationalists cannot hope to defeat the Communists.

According to informed sources, the discussions held ranged from the amount of American equipment to the building up of new military units. It is said that the Formosan project is progressing successfully so far in three types of training:

據消息靈通方面稱，國軍第二線部隊，其中有四十個師係在江西及湖南所訓練者，在華中作戰時，已顯出其戰鬥力並不令人滿意，此等部隊主要缺點在於缺乏運用新式武器之知識，據此因此使蔣主席於上週訓令各師長，除非能完全運用新式武器，國軍即難望其能擊敗共匪。

## 我國勸告江陰常駐 留居外僑立即撤退

### Foreigners Advised To Leave Danger Zone

Nanking, Jan. 11. (Reuter).—A Chinese Government Army order issued here yesterday advised foreign residents to leave immediately Kiangyin and Chongshu, respectively 85 and 50 miles north-west of Shanghai, as well as other places in Kiangsu province threatened by the Chinese Communists' recent advances across the Yangtze river.

路透社南京一月十一日電：中國政府昨日於此間發表一軍令，勸告留居江陰與常熟以及其附近之外國居民，因共匪最近渡過長江，而受到威脅，應立即撤退，按江陰在上海市西北八十五公里，常熟在上海市西北五十公里。

The order does not apply to points along the Nanking-Shanghai Railway and other large cities outside the river defense area.

該命令並不實行於京滬沿線各點，及其他不在長江防禦區內之大都市。

## 各線戰聞彙報

### 國軍克復滿城匪軍死亡慘重 運城情況不明 法庫附近我軍迭獲勝利

### NATIONALISTS RECAPTURE MANCHENG

Nanking, Jan. 12. (Reuter).—Another major Nationalist victory was claimed in Mancheng, an important town north-west of Peiping, Hopei province, where Communist regiments were routed.

路透社南京一月十二日電：據今日接政府方面消息，國軍克復滿城，運城，法庫，並獲勝，在該處擊斃共匪數百，並俘虜共匪一千五百人，並有八百人受傷。

該消息係由漢口發來之戰報，共匪死傷慘重，並有八百人受傷。

The Nationalists, the reports added, were pursuing the Communists further west, where General Nieh Yung-tzen's forces were said to have been trapped in tightening the Nationalist ring.

又謂國軍更向西追擊共匪，並獲勝，在該處擊斃共匪數百，並俘虜共匪一千五百人，並有八百人受傷。

## 美國一遊覽飛機 環飛全球

### Peiping Including In Round-World Flight

Peiping, Jan. 12. (Reuter).—Peiping is included as one of the projected stops on the round-the-world flight by ten American business men, who plan to leave here today in a Skymaster "Flying Showroom."

路透社北平一月十二日電：美國十人，計劃今日乘一空中巴士飛機，環飛全球，其預定之一站，即北平。

該飛機名為「環球空中巴士」，係由美國紐約之「環球航空公司」所擁有。

## 杜魯門向國會 提交會計年度咨文

### Truman's Budget Message To Congress

Washington, Jan. 12. (Reuter).—United States economic aid to Europe, China and other non-European countries, possibly forerunning a Marshall plan for the Far East, is included in President Harry Truman's 1948 fiscal year budget message to Congress today.

路透社華盛頓一月十二日電：杜魯門總統今日向國會提交一九四八年會計年度之咨文，包括美國對歐洲與亞洲之經濟援助，可能形成立場之馬歇爾計劃。

Mr. Truman allowed for the expenditure before June, 1948, of \$60,000,000 aid to China. He informed Congress that he will shortly submit recommendations on his programme for several countries, including China, and provide for an expenditure on such aid, in the fiscal year of \$440,000,000.

杜魯門已允於一九四八年六月前，撥款六千萬美元援助中國，並將於近期內，向國會提交其對歐洲與亞洲之經濟援助計劃，包括中國在內，並提供一億四千四百萬美元之經費。

## 美國否認將派陸戰隊 至巴力士坦

### U.S. Marines Not Ordered To Palestine

Washington, Jan. 12. (Reuter).—General Clifton, United States Marine Commandant, declared that no American Marines had been ordered to Palestine.

路透社華盛頓一月十二日電：美國海軍陸戰隊司令克利夫頓將軍今日宣佈，美國海軍陸戰隊並未奉命開往巴力士坦。

(Reports from Arab sources in London on Friday said that the United States was contemplating sending the Marines to protect its Consulate in Jerusalem. This was followed by a denial by the State Department in Washington that no official approach had been made to the Palestine Government, but that "informal" security talks had been proceeding.)

據倫敦星期五之阿拉伯消息來源稱，美國正考慮派遣海軍陸戰隊至耶路撒冷，以保護其領事館。此後，華盛頓之國務院予以否認，稱並未正式向巴勒斯坦政府提出任何正式要求，但「非正式」之安全談判仍在進行中。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 瀋陽政府人員 有計劃撤退說

### Reported Plan for Evacuation of Officials from Mukden

Shanghai, Jan. 13. (Reuter).—The Chinese Government has been negotiating for the past week for the evacuation of 7,000 Government employees from Mukden, according to the North China Daily News this morning quoting an authoritative source.

路透社上海一月十三日電：華北日報今日刊載一消息，謂政府已決定在本月底以前，撤退瀋陽政府人員七千名。

The source is quoted as saying that an airline is shortly to make arrangements to begin the evacuation of Government officials. The name of the airline is not mentioned in the report, which said, however, that one of many difficulties in the way of meeting the request is the fact that the Government is asking for more planes than the airline can supply.

該消息源稱，政府正與一家航空公司，商討撤退瀋陽政府人員之事宜。該消息源稱，政府正與一家航空公司，商討撤退瀋陽政府人員之事宜。該消息源稱，政府正與一家航空公司，商討撤退瀋陽政府人員之事宜。

## 東京國際軍事法庭 即將審理各種案件之判決

### Tokyo War Crimes Trial

Tokyo, Jan. 12. (Reuter).—The defence at the International Military Tribunal for the Far East in Tokyo closed its case this afternoon, ending the presentation of the individual phase. The prosecution is now entering the summing up, which will be followed by the defence's summing up.

路透社東京一月十二日電：東京國際軍事法庭今日下午，已結束對被告之辯護，並進入辯護之總結階段。隨後將由檢察官進行總結，並由辯護人進行總結。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 蔣主席在瀋陽 主持軍事會議

### Generalissimo Chiang Back From Mukden Confab

Nanking, Jan. 12. (Reuter).—Generalissimo Chiang Kai-shek returned here yesterday from a brief visit to Mukden. Among the high-ranking Nationalist military commanders attending the conference were General Chen Cheng, Director of the President's North-east Headquarters, and General Fu Tso-yi, North China Commander-in-Chief.

路透社南京一月十二日電：蔣主席昨日由瀋陽返回南京，主持軍事會議。蔣主席在瀋陽時，曾召開高級軍事會議，蔣主席在瀋陽時，曾召開高級軍事會議，蔣主席在瀋陽時，曾召開高級軍事會議。

## 緬甸新政府 獲得廣泛擁護

### New Burmese Government Has Wide Support

London, Jan. 11. (LF).—British correspondents who have been attending the celebrations of transfer of power to the new Burmese union are generally agreed that new government under the continued leadership of Thakin Nu has the almost unanimous support of the country. What opposition there is comes chiefly from the Communists whose numbers and prestige alike appear to be waning rapidly. Entry into full independence has been accompanied by a welcome diminution in the number of outbreaks of violence which have hindered progress since the Japanese were driven out of Burma.

倫敦一月十一日電：（LF）——英國通訊員們，他們正在參加緬甸新政府成立之慶祝活動，他們普遍認為，新政府將在努昂的領導下，獲得全國的廣泛支持。反對新政府者，主要是共產黨，其人數和聲望均顯下降。緬甸進入完全獨立，已伴隨著暴力事件的減少，這有助於自日本驅逐出緬甸後之進展。

## 我通商代表團 即將啟程赴日

### Chinese Traders To Leave For Japan

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—After weeks of discussions between private business concerns and Government authorities, the first group of four Chinese trade representatives will leave for Japan on Thursday to study the possibility of resuming commercial relations between the two countries. Further groups are expected to follow later.

路透社上海一月十一日電：我國通商代表團，在與政府當局經過數週之商談後，其首批代表四人，將於本星期四啟程赴日，研究恢復兩國間商業關係之可能性。以後將有更多代表團赴日。

## 英國與伊拉克 簽立同盟條約

### Anglo-Iraqi Treaty Of Alliance

London, Jan. 11. (Reuter).—Britain has made substantial concessions to Iraq, according to usually well-informed quarters here, in the treaty of alliance which the two countries initiated yesterday. Among the concessions are believed to be the cancelling of Britain's right under the 1930 treaty to maintain troops in peace time at the airfields of Habbaniyah and Shaibau. Control of these airfields, which were under British protection, now forms a state within the British union.

倫敦一月十一日電：（Reuter）——根據消息靈通方面之稱，英國已對伊拉克做出重大讓步，在兩國昨日簽署之同盟條約中。據信，英國之讓步包括取消英國根據一九三〇年條約，在哈巴尼亞及沙伊巴機場維持軍隊之權利。這些機場，原在英國保護之下，現已成為伊拉克領土之內政。

## 美國否認將派陸戰隊 至巴力士坦

### U.S. Marines Not Ordered To Palestine

Washington, Jan. 12. (Reuter).—General Clifton, United States Marine Commandant, declared that no American Marines had been ordered to Palestine.

路透社華盛頓一月十二日電：美國海軍陸戰隊司令克利夫頓將軍今日宣佈，美國海軍陸戰隊並未奉命開往巴力士坦。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 玻璃絲襪 即將禁止販賣

### Ban On Nylon Stockings

Shanghai, Jan. 11. (Reuter).—Shanghai's women will not be able to buy nylon stockings soon, as the authorities here have decided to place a ban on the sale of nylons to protect the native silk industries. The definite date for imposing the ban has not yet been fixed, but merchants are urged to register their present stocks within one month.

路透社上海一月十一日電：在不久以前，上海婦女將不能買到玻璃絲襪，因為當局已決定，禁止販賣玻璃絲襪，以保護我國之絲織業。禁止之日期尚未確定，但當局已命令商人們，在一個月內，將他們現有的貨，加以登記。

## 評論選輯

### 中國惟一和平希望 “Times” Sees Only Hope For China In Peace

London, Jan. 11. (LF).—In a leading article today on the situation in China, the “Times” says the success of the Communists in embarrassing the Central Government of China is amply shown by its increasing economic difficulties. The Finance Minister told the resident committee of the Peoples Political Council in Nanking the other day that the national treasury was exhausted and that expenditure during the past year had increased by 450 percent owing to the cost of the civil war.

（天津英國新聞處倫敦電）英泰晤士報今日社論對於中國時局評論稱：中共妨害中央政府之成功，由於中央政府之經濟日見困難而充分表現，財政部長日前向南京參政會之駐委會報告中謂國庫已形枯竭，去年支出總額內戰軍費之浩大，增至四倍之多。

This of itself is sufficiently alarming to China's friends abroad but the direct cost of military operations is by no means the only handicap under which the Central Government now labours. Its administrative costs are inflated while the area from which revenues are derived has been diminished by the loss of large territories—something like one-third of the whole—now under communist control.

此事之本身，足使中國海外友人震驚，但直接軍費尚不致成為中央政府之唯一難題。行政經費之膨脹，實由於大部土地（約合總面積三分之一）入於共黨之手而使稅源地區逐漸削減。

In particular Manchuria which was to have been the starting point for the entire campaign of postwar economic rehabilitation has been almost wholly lost to the Nationalist governments. Uneasiness has lately been expressed in the United States at the possibility of the collapse of President Chiang Kai-shek's resistance to the Communists unless he receives early and effective American aid—even though the only immediate result of such aid is likely to be the prolongation of the present desperate and exhausting duel between the Kuomintang and the Communists for control of China.

尤其東北九省原定為戰後經濟復建之出發點，現在幾乎全非中央政府之所有，美國方面最近對於蔣主席之軍事，除非非早日獲得有力援助則有失敗之可能表示不安，然即使該項援助到手，其效果亦不能使蔣主席之軍事復建之危險度減低之決問題。

“The main danger to China today lies in the split here as elsewhere between the Communist and Anti-communist forces. Some of the programme and performance of the Chinese Communists has attracted the approval of friends of China in this country and the United States who see that the happiness and prosperity of the Chinese people depend upon political and economic reform. But doubt must remain inside as well as outside China whether these Communists in spite of local achievements are not in the last resort simply puppets of Russian policy and upholders of Soviet methods.

中國今日主要危險，厥為中央與中共間之過激割裂，中共有若干計劃與表現已引起英美兩國同情中國之友人所贊許，某些認為中國人民之安樂與繁榮，必須依賴政治與經濟之改革，但共黨此項局部成就，是否最後能為蘇聯政策之傀儡與蘇聯方面之支持者，此種疑慮仍於中國內外存在也。

“China's own need is evident. It is for peace and reform and there are men of moderation and patriotism who see this clearly. The only chance of bringing the civil war to an end now—and it is not unfortunately a strong chance—lies in the recognition that neither side can hope for complete victory, but even this possibility is limited by the extent to which outside ambitions as well as internal rivalries are committed to the struggle.”

中國本身之需要，甚為明顯，其需要和平與改革，總與愛國之士所見極為清晰，目前結束內戰之一機會（且幸而為一有力之機會）——即所謂調停之機會——不過此一機會因受從事此種鬥爭之勢力野心與內部競爭之範圍而受限制也。

倫敦新政治家報評論  
馬歇爾計劃為  
共同合作之唯一希望  
United Work For Marshall Plan Only Hope Says New Statesman

London, Jan. 11. (LFS).—Comment on the Marshall plan receives further impetus from its present consideration by the US Congress in the London Press this week.

（天津英國新聞處倫敦電）倫敦新聞界對於馬歇爾計劃之評論，由於最近在美國國會提出討論而於本週受到新刺激。

The New Statesman under the heading “Uncle Sam's poor Relations” says “the great thing for the nations of Europe, in responding to the Marshall offer now embodied in Truman's draft European Recovery Act, is not to repeat the mutual jealousies and manoeuvrings of the poor relations of fiction but to act together in the hope that each will get something like his fair share.”

新政治家報以「山姆大叔之窮親戚」為題評論稱：「歐洲各國應聯合為一體，共同合作，以爭取馬歇爾計劃之一部分，而非為貧窮親戚間之互相嫉妒與鬥爭，但應合作希望各得其所。」

倫敦新政治家報評論  
馬歇爾計劃為  
共同合作之唯一希望  
United Work For Marshall Plan Only Hope Says New Statesman

London, Jan. 11. (LFS).—Comment on the Marshall plan receives further impetus from its present consideration by the US Congress in the London Press this week.

（天津英國新聞處倫敦電）倫敦新聞界對於馬歇爾計劃之評論，由於最近在美國國會提出討論而於本週受到新刺激。

The New Statesman under the heading “Uncle Sam's poor Relations” says “the great thing for the nations of Europe, in responding to the Marshall offer now embodied in Truman's draft European Recovery Act, is not to repeat the mutual jealousies and manoeuvrings of the poor relations of fiction but to act together in the hope that each will get something like his fair share.”

新政治家報以「山姆大叔之窮親戚」為題評論稱：「歐洲各國應聯合為一體，共同合作，以爭取馬歇爾計劃之一部分，而非為貧窮親戚間之互相嫉妒與鬥爭，但應合作希望各得其所。」

倫敦新政治家報評論  
馬歇爾計劃為  
共同合作之唯一希望  
United Work For Marshall Plan Only Hope Says New Statesman

London, Jan. 11. (LFS).—Comment on the Marshall plan receives further impetus from its present consideration by the US Congress in the London Press this week.

（天津英國新聞處倫敦電）倫敦新聞界對於馬歇爾計劃之評論，由於最近在美國國會提出討論而於本週受到新刺激。



## Harry Barnes

With all the advantages noted above, with better health, with increased productivity, why should the Taiwanese have been jubilant on VJ Day — happy to see the Japanese go and fond in their reception of the Chinese Governor Chen Yi who represented one of the Big Five of the victorious allies.

既然有了上述的優點，例如較好

南京方面選任陳儀為台灣省  
長，陳氏似乎是被政府的一樣  
台灣，陳氏以征服者自居，以  
以解僱為什麼在對日勝利對  
灣人歡迎陳儀——看問題是一  
為什麼在一九四七年四月時  
僅離開台灣，而陳儀再也不是  
者，也不是征服者了。

(To Be Continued)

...ant or Work The death  
... among these lumberjacks  
... reported to be high.

而西伯利亞之情形更為惡劣，約  
有百分之六十停業，散居於處境，  
該處之日停被賊匪劫掠，盜去經  
伐之森林中，伐伐因木，輪船亦  
之奔竄，通達不通，以致不能完  
成指定之工作，據聞此等伐木者  
已舉國皆然。

The next most dreaded as-  
sault is railway construc-

華北漢英報

唐山市新菜市北口光明書報社  
電話一二四五號

*Condensed from Asia and the Americas*

## John Frederick Muehl

可是加爾各答也是一個飢餓和死亡的都市。那奴住在廣大的土著黑種人聚居的那些流毒海面的乞丐叢裡，居民都沒有得吃。他們僅僅僅有赤光的便道，可以在那裏之旁，在垃圾堆中他們店舖的土壁或是追隨在大先生們的身後，最後則倒斃在路邊上，等候着車馬到來把他們運到醫院去。

No one would ever really know

### OMMISSION OF "THAT" AFTER "THAN"

Note.—Sometimes the antecedent to "that" is borrowed from the verb of the preceding clause:—  
(註：—有時 "that" 之先行詞乃借自前句中之動詞者)  
Have you ever met him before? Not (a meeting) THAT can remember.  
你前曾遇見過他麼？我不能記憶之（會過）

twice within the week, and just last Monday the Club discovered that nearly half its ducks had been stolen right off the lagoons. You are apparently a stranger, so we can forgive you, but this subject is

有一個人暗中努力爬出來不到我身邊，如好的面孔上斜睨了一方明月，頭下垂着，手伸出來，以連續而痛苦的动作爬着。圓形的光線下只有我們兩個人，可能多麼覺到還有別的人在四周圍觀。他站立了一會，心中充滿着痛苦和欣慰的感覺，直到他最近身邊可以用手觸摸我了我才終於爬到黑地牆上。我到了我所欲的黑暗那個地方。我的衣襟變成了紅色的感覺沒有到于星子

「把法話話轉轉移到飢饉上面去，其中有位立即叫喊起來，『唉！唉！』這次飢饉真給我們弄到不少麻煩了。在街上永遠有人向你伸手向你喋喋不休；在家裡則受着嚴重的攻擊，我的腰纏繃在這星期內被搶了兩次，就在上星期一，這個俱樂部發現門外湖上賽會的鴨子有一半被偷去了。你一定是個外來人，所以我們能原諒你，可是這件事情是我們全都都討厭而不願談的呢！」

CHEN FU ENTERPRISE  
CO., LTD.  
TIENTSIN BRANCH  
Managing Agents for  
Pei-Yang Cotton Mills  
誠孚企業公司  
天津分公司  
誠孚管理北洋紡織廠

出品：  
三鼎 三戟 三光  
各牌棉紗

分公司地址：  
第十區中正路久安大樓三樓

電話：經理室 三・〇六九二  
公用 三・五六六七  
三・一六九一

北洋廠址：海河拱甲寺

電話：經理室 八・〇〇一六  
公用 八・〇〇一七  
八・〇一五六